

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE
 VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies

Séance du 14 juin 1973

Verenigde vergadering van de afdelingen

Zitting van 14 juni 1973

Présents: Monsieur [REDACTED], président-voorzitter
 Aanwezig: Monsieur [REDACTED], vice-président

Monsieur [REDACTED], vice-président

Section française : Messieurs [REDACTED], membres
 effectifs

Nederlandse afdeling : De heer [REDACTED], vast lid

De heren [REDACTED] en

[REDACTED] plaatsvervangende leden

Secrétaire : Monsieur [REDACTED], inspecteur général ff.

Secretaris : De heer [REDACTED], inspecteur-generaal

N. 3662/3678/II/P

La Commission Permanente de Contrôle Lin-
 g uistique,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Vu les plaintes introduites le
 16 avril 1973 et le 8 mai 1973 par l'admi-
 nistration communale de Mouscron contre la
 Caisse Nationale des Pensions de Retraite
 et de Survie qui lui a envoyé des plis
 établis en langue néerlandaise;

Gelet op de klachten die op
 16 april 1973 en 8 mei 1973 door het
 gemeentebestuur van Moeskroen werden
 ingediend tegen de Rijkskas voor Rust-
 en Overlevingspensioenen die een in het
 Nederlands gesteld verzoek om
 inlichtingen heeft opgestuurd;

Vu les articles 60, §1er et
 61, §§5 et 6 des lois sur l'emploi des
 langues en matière administrative, coordon-
 nées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Gelet op de artikelen
 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op
 18 juli 1966 samengevatte wetten op het
 gebruik van de talen in bestuurszaken
 (S.W.T.);

Considérant qu'il résulte de l'enquête effectuée que l'administration communale de Mouscron a reçu à plusieurs reprises de la Caisse Nationale des Pensions de Retraite et de Survie, des plis semblables établis uniquement en langue néerlandaise; que chaque fois que l'administration communale de Mouscron en a fait la remarque, la correspondance initialement rédigée en langue néerlandaise a été renvoyée en langue française;

Considérant que la Caisse Nationale des Pensions de Retraite et de Survie est un organisme parastatal dépendant du Ministère de la Prévoyance Sociale; que son siège se trouve à Bruxelles-Capitale et que son activité s'étend à tout le pays;

Considérant que les documents qui font l'objet des deux plaintes sont des lettres stéréotypées en partie imprimées et en partie complétées, le tout en langue néerlandaise; qu'il s'agit, d'une part d'une demande d'envoi d'un formulaire dûment complété concernant le décès d'une particulière, et d'autre part de l'octroi d'une pension à un particulier;

Considérant que la commune de Mouscron est une commune de la région de langue française, dotée d'un régime spécial;

Considérant qu'en vertu de l'article 39, §2, dans leurs rapports avec les services locaux et régionaux de langue française, de langue néerlandaise ou de langue allemande, les services centraux utilisent la langue de la région;

Overwegende dat het onderzoek heeft uitgewezen dat het gemeentebestuur van Moeskroen, vanwege de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen, meermaals gelijkaardige brieven heeft toegekregen die uitsluitend in het Nederlands waren gesteld; dat het oorspronkelijk schrijven, telkens wanneer het gemeentebestuur een aanmerking heeft gemaakt, echter wel in het Frans werd opgezonden;

Overwegende dat de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen een parastatale instelling is, die ressorteert onder het ministerie van Sociale Voorzorg; dat haar zetel gevestigd is in Brussel-Hoofdstad en dat haar werkring het ganse land bestrijkt;

Overwegende dat de documenten die het voorwerp van de klacht uitmaken, deels gedrukte, deels ingevulde stereotiepe brieven zijn, die helemaal in het Nederlands zijn gesteld; dat het, enerzijds, gaat om een vraag om toezending van een degelijk ingevuld formulier omtrent het overlijden van een particulier en, anderzijds, om het toekennen van een pensioen aan een particulier;

Overwegende dat de gemeente Moeskroen een gemeente met een speciale regeling uit het Franse taalgebied is;

Overwegende dat de centrale diensten, krachtens artikel 39, § 2, in hun betrekkingen met de plaatselijke en gewestelijke diensten van het Nederlandse, het Franse of het Duitse taalgebied de taal van het gebied gebruiken;

Considérant enfin qu'il ressort des renseignements recueillis que c'est par inadvertance que ces demandes de renseignements ont été transmises en langue néerlandaise; que les services de la Caisse Nationale des Pensions de Retraite et de Survie ont reçu des instructions afin d'éviter des erreurs de ce genre;

Par ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Article 1er.- La requête est recevable et fondée. Les deux correspondances en question devaient être imprimées et complétées uniquement en langue française par la Caisse Nationale des Pensions de Retraite et de Survie. Le fait que lesdites correspondances concernent deux particuliers qui seraient néerlandophones ne peut être pris en considération puisque ces particuliers n'interviennent pas dans la correspondance entre les deux services.

Article 2.- Copie du présent avis sera envoyée au collègue des bourgmestre et échevins de Mouscron et au Ministre de la Prévoyance Sociale. Celui-ci est prié de vouloir bien faire connaître à la Commission, la suite qu'il y réservera.

Fait à Bruxelles, le 14 juin 1973

LE SECRETAIRE

LE PRESIDENT/DE VOORZITTER

DE SECRETARIS

Overwegende ten slotte, dat uit de ingewonnen inlichtingen blijkt dat die vragen om inlichtingen per vergissing in het Nederlands werden overgemaakt; dat de diensten van de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen onderrichtingen hebben gekregen ten einde dergelijke vergissingen te vermijden;

Beslist, om die redenen, bij eenparigheid van stemmen als volgt te adviseren :

Artikel 1.- Het verzoek is ontvankelijk en gegrond. Beide kwestieuze brieven behoorden door de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen uitsluitend in het Frans te worden gedrukt en ingevuld. Dat die brieven betrekking hebben op particulieren die nederlandstalig zouden zijn, kan niet in aanmerking worden genomen aangezien zij niet betrokken zijn bij de briefwisseling tussen beide diensten.

Artikel 2.- Een afschrift van dit advies zal worden overgemaakt aan het college van burgemeester en schepenen van Moeskroen en aan de minister van Sociale Voorzorg. Deze laatste wordt verzocht de Commissie mee te delen welk gevolg hij eraan zal geven.

Gedaan te Brussel, 14 juni 1973.